UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN LIBRARY
MAY 21 2007
UN/SA COLLECTION

REFERENCE: NV/2007/54

E/F
C.1

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Andorra and Qatar to the United Nations.

17 May 2007

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de L'Andorre et du Qatar auprès de l'Organisation.

Le 17 mai 2007

Permanent Mission of
the State of Qatar
to the United Nation

Permanent Mission of
the Principality of Andorra
to the United Nation

New York, 15 May 2007

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the State of Qatar and the Government of the Principality of Andorra have established diplomatic relations as of today, 15 May 2007.

We would be grateful if Your Excellency could have this letter and the Joint Communiqué circulated as a document of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the State of Qatar
to the United Nations

Julian Vila Coma
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Principality of
Andorra to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General
of the United Nations
New York

Permanent Mission of
the State of Qatar
to the United Nation

Permanent Mission of
the Principality of Andorra
to the United Nation

JOINT COMMUNIQUE
FOR THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE STATE OF QATAR AND THE PRINCIPALITY OF ANDORRA

The Government of the State of Qatar and the Government of the Principality of Andorra,

Desirous of strengthening the bonds of existing friendly relations and developing bilateral cooperation between their two countries and peoples in the political, economic and cultural fields,

Based on the principle of mutual respect for territorial integrity and non-intervention in internal affairs of each other, as well as norms of international law and the objectives and principles of the United Nations Charter,

Have agreed to establish diplomatic relations, at the ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, of 18 April 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

The Government of the State of Qatar and the Government of the Principality of Andorra express their assurances that the establishment of Diplomatic Relations responds to the national interests of both States and will consolidate the strengthening of international peace and cooperation.

In witness whereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three originals, in the Arabic, Catalan and English languages, the three texts being equally authentic.

Done in New York, on 15 May 2007

For the Government of
the State of Qatar
H.E. Mr. Nassir Abdulaziz Al- Nasser
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the State of Qatar to
the United Nation

For the Government of
the Principality of Andorra
H.E. Mr. Julian Vila Coma
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Principality of
Andorra to the United Nations

Permanent Mission of
the State of Qatar
to the United Nation

Permanent Mission of
the Principality of Andorra
to the United Nation

البيان المشترك

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية

بين دولة قطر وإمارة أندورا

إن حكومة دولة قطر وحكومة إمارة أندورا،

رغبة منهما في تقوية روابط الصداقة الموجودة وتطوير التعاون الثنائي بين بلديهما في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية،

المستندة على مبادئ الاحترام المتبادل لوحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر، وكذلك معايير القانون الدولي ومبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة،

فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء، بموجب أحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية، في ١٨ أبريل ١٩٦١، إبتداءً من تاريخ توقيع هذا البيان المشترك.

وتعبر حكومة دولة قطر وحكومة إمارة أندورا عن تأكيداتهما بأن إقامة علاقات دبلوماسية تستجيب إلى المنافع الوطنية لكلا الدولتين وستعزز تقوية السلام والتعاون الدوليين.

وشهادة على ذلك، فإن الموقعين أدناه قد خولا كما ينبغي من حكومتيهما، ووقعا البيان المشترك بثلاثة نصوص أصلية باللغات العربية والكتلان والإنجليزية، ولكل منهم نفس الحجية القانونية.

حرر بمدينة نيويورك يوم الثلاثاء الموافق ١٥ مايو ٢٠٠٧.

عن حكومة دولة قطر

سعادة السيد/ ناصر بن عبد العزيز النصر

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لدولة قطر لدى الأمم المتحدة

عن حكومة إمارة أندورا

سعادة السيد/ جوليان فيلا كوما

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لإمارة أندورا لدى الأمم المتحدة